



# Overzicht voorlichtingsmaterialen in diverse talen

Versie april 2025

# Inleiding

Dit document bevat een overzicht van vertaalde voorlichtingsmaterialen over uiteenlopende gezondheidsthema's. Deze materialen kun je als professional gebruiken tijdens je consult of in contact met mensen met een vlucht- of migratieachtergrond. De materialen zijn geschikt om in een gesprek te gebruiken voor voorlichting of psycho-educatie. De materialen kunnen ook door de zorgvrager zelfstandig doorgenomen worden.

Dit document is oorspronkelijk ontwikkeld voor professionals in de nulde en eerstelijnszorg, maar ook geschikt voor professionals in sociaal domein.

## Keuze materialen

Bij de selectie van materialen is rekening gehouden met de volgende aspecten:

- Gebruik van beelden, pictogrammen of plaatjes
- Eenvoudig taalgebruik (A2 of B1-niveau)
- Beschikbaarheid in meerdere talen
- Digitale beschikbaarheid
- Gratis te verkrijgen

## Disclaimer

Dit document is samengesteld door GGD GHOR Nederland en Pharos en wordt eenmaal per jaar uitgebracht. Hoewel wij ons uiterste best doen om de informatie in dit document actueel en correct te houden, zijn wij **niet de eigenaar** van de meeste materialen waarnaar wordt verwezen. Als u **aanvullende materialen** heeft of mocht u iets tegenkomen waarvan u vermoedt dat het **niet klopt of onjuist** is, neem dan contact op met de redactie via [pga@ggdghor.nl](mailto:pga@ggdghor.nl).

## Afkortingenlijst voor de talen

- |                 |                   |                          |
|-----------------|-------------------|--------------------------|
| • AR: Arabisch  | • FR: Frans       | • RU: Russisch           |
| • AK: Akan      | • HI: Hindi       | • SE: Servisch-Kroatisch |
| • AR: Arabisch  | • KA: Kantonees   | • SOM: Somali            |
| • AM: Amhaars   | • KO: Koerdisch   | • SOR: Sorani            |
| • AL: Albanees  | • LG: LGBO        | • SP: Spaans             |
| • BEN: Bengaals | • NL: Nederlands  | • SW: Swahili            |
| • BE: Berbers   | • MA: Mandarijn   | • TI: Tigrinya           |
| • BU: Bulgaars  | • PAP: Papiamentó | • TU: Turks              |
| • CH: Chinees   | • PAS: Pasjtoe    | • UR: Urdu               |
| • DA: Dari      | • PO: Pools       | • XH: Xhosa              |
| • DU: Duits     | • POR: Portugees  | • YO: Yoruba             |
| • EN: Engels    | • OE: Oekraïens   | • ZU: Zulu               |
| • FA: Farsi     | • RO: Roemeens    |                          |

# Inhoudsopgave en leeswijzer

Dit overzicht is onderverdeeld in verschillende gezondheidsthema's. Per thema vind je verschillende subthema's. Per opgenomen materiaal staat vermeld in welke talen het beschikbaar is en om wat voor type materiaal het gaat. Bijvoorbeeld een folder, video of praatkaart. Hyperlinks openen in een nieuw tabblad.

Thema	Subthema's
1. <a href="#">Hoe werkt de Nederlandse gezondheidszorg?</a>	<a href="#">Alarmnummer</a> , <a href="#">antibiotica</a> , <a href="#">algemene informatie</a> , <a href="#">bevolkingsonderzoek</a> , <a href="#">laatste levensfase</a> en <a href="#">zorgtoeslag en zorgverzekering</a> .
2. <a href="#">Jeugd</a>	<a href="#">Mediawijsheid</a> , <a href="#">opvoeden en opgroeien</a> , <a href="#">mentale gezondheid</a> , <a href="#">slapen</a> en <a href="#">vaccinaties</a> .
3. <a href="#">Leefstijl</a>	<a href="#">Beweging</a> , <a href="#">middelengebruik</a> , <a href="#">roken</a> en <a href="#">voeding</a> .
4. <a href="#">Mentale gezondheid</a>	<a href="#">Algemeen</a> , <a href="#">depressie</a> , <a href="#">stress</a> en <a href="#">trauma</a> .
5. <a href="#">Gezinsplanning en zwangerschap</a>	<a href="#">Anticonceptie</a> , <a href="#">bevalling</a> , <a href="#">geboortezorg</a> en <a href="#">zwangerschap</a> .
6. <a href="#">Seksuele gezondheid</a>	<a href="#">Algemene informatie</a> , <a href="#">SOA</a> , <a href="#">seksueel geweld</a> en <a href="#">vrouwelijke genitale verminking en schadelijke praktijken</a> .
7. <a href="#">Infectieziekten</a>	<a href="#">Hepatitis</a> , <a href="#">hoofdluis</a> , <a href="#">scabiës</a> en <a href="#">tuberculose</a> .
8. <a href="#">Zelfzorg</a>	<a href="#">Begrijp je lichaam</a> , <a href="#">mondzorg</a> , <a href="#">zelfzorgklachten</a> en <a href="#">zwemveiligheid</a> .

# 1. Hoe werkt de Nederlandse gezondheidszorg

Naam voorlichtingsmateriaal	Medium	Taal
Alarmnummer: <a href="#">112 bellen</a>	Steffie.nl, beeldverhaal	NL
<a href="#">Uitleg over het bellen met 112 via de app 112NL</a>	Website	AR, BU, CH, DU, EN, FA, FR, NL, OE, PO, POR, RO, RU, SP, TIG, TU en overige talen
Antibiotica: <a href="#">wat is antibiotica?</a>	Folder	AR, EN, FA, FR, NL, TI
<a href="#">Informatie voor patiënten over antibiotica</a>	Folder	AR, EN, OE, RU, TI, TU
Algemene informatie: <a href="#">Uitleg eerste lijn zorg: Infographic</a>	Pharos	AR, BU, DA, EN, FA, OE, PO, RO, SP, TIG
<a href="#">Naar je huisarts</a>	Steffie.nl, animatie	AR, NL
<a href="#">Wat doet de POH-GGZ?</a>	Flyer en beeldverhaal	AR, EN, NL, TU
<a href="#">Naar de fysiotherapeut</a>	Steffie.nl, beeldverhaal	NL
<a href="#">Module Gezond inburgeren</a>	Video's	NL
<a href="#">Zo werkt de zorg in Nederland</a>	Video	AR, EN, FA, NE, OE, SO, TI, TU
<a href="#">Klachten over jouw zorg</a>	Steffie.nl, beeldverhaal	NL
<a href="#">Hoe werkt orgaandonatie</a>	Steffie.nl, beeldverhaal	AR, NL, TU
<a href="#">Hulp van de POH GGZ</a>	Beeldverhaal	AR, EN, NL, TU
<a href="#">Iedereen heeft recht op gezondheidszorg! Ijij ook!</a>	Vouwfolder	EN, NL
Bevolkingsonderzoek: <a href="#">Uitleg over bevolkingsonderzoek bij darmkanker, borstkanker en baarmoederhalskanker</a>	Steffie.nl, video's	AR, EN, NE, TU, TI
Laatste levensfase: <a href="#">Palliatieve en terminale zorg</a>	Informatiekaart in taal en beeld	NL
<a href="#">Alles over de dood</a>	Steffie.nl, beeldverhaal	NL
<a href="#">In gesprek over de laatste levensfase</a>	Films	AR, CH, PAP, TU
Zorgtoeslag en zorgverzekering: <a href="#">Alles over zorgtoeslag aanvragen</a>	Steffie.nl, beeldverhaal	NL
<a href="#">Zorgverzekering: ook uitleg eigen risico, eigen bijdrage, zorgtoeslag</a>	Steffie.nl, website	AR, EN, NL, TI, TU
<a href="#">De zorgverzekeringslijn</a>	Website	BUL, DU, EN, ES, FR, NL, OE, PO, ROE, RU

## 2. Jeugd

Naam voorlichtingsmateriaal	Medium	Taal
Mediawijsheid: <a href="#">Het mediagesprek</a>	Website	AR, EN, FR, NL, TU
<a href="#">Dewi, Robin en social media.</a>	Beeldverhaal/luisterboekje	NL
<a href="#">Praten over veilig gebruik van internet, tips voor ouders.</a>	Folders	AR, BE, DU, EN, FR, HI, NL, PO, PU, RO, RU, SE, TU, UR, VI
<a href="#">Dewi en social media</a>	Beeldverhaal/luisterboekje	NL
<a href="#">Daphne is gek op haar baby en op haar telefoon</a>	Beeldverhaal	NL
<a href="#">Mijn computer is leuk</a>	Voorlees beeldverhaal, film	AR, BE, NL, TU
Opvoeden en opgroeien: <a href="#">Wat kun je doen als je baby huilt?</a>	Beeldverhaal	NL
<a href="#">Consult bij jeugdarts, vanaf 2 jaar (AR)</a>	Film	AR
<a href="#">Ogentest vanaf 3 jaar (AR)</a>	Film	AR
<a href="#">Kan jouw baby goed horen; gehoorstest bij de baby van Miriam en Dennis</a>	Beeldverhaal	FA, NL, SO, TI
<a href="#">Gehoorstest voor de baby</a>	Beeldverhaal	EN, FA, NL, OE, RU, SO, TI
<a href="#">Buiten spelen</a>	Beeldverhaal	NL
<a href="#">Praatplaat spelen (0-1 jaar)</a>	Praatplaat/ placemat	NL
<a href="#">Emir heeft plezier</a>	Beeldverhaal	NL
<a href="#">Uw baby borstvoeding geven</a>	Zanzu met luisterfunctie	AL, AR, BU, DU, EN, FA, FR, NL, OE, PO, POR, RO, RU, SOM, SP, TI, TU
<a href="#">De 4 van Veilig Theedrinken</a>	Posters	AR, EN, FA, FR, NL, OE, RU, SOM, SP, TI, TU
<a href="#">Praatplaat gezonde voeding</a>	Praatplaat/ placemat	Afbeeldingen
<a href="#">De eerste hapjes van baby Adam</a>	Beeldverhaal	NL
- <a href="#">Soms zijn er problemen in je familie, met wie kun je praten?</a> - <a href="#">Soms zijn er problemen in je familie, met wie kun je praten.</a>	Beeldverhaal en animatie op YouTube	NL
<a href="#">Opvoeden als je stress hebt</a>	Beeldverhaal	AR, EN, FA, NE, SO, TI, TU
- <a href="#">Soms heeft je kind een probleem, met wie kun je praten?</a> - <a href="#">Soms heeft je kind een probleem, met wie kun je praten?</a>	1. Beeldverhaal; 2. Animatie	NL
<a href="#">Je kind als tolk</a>	Beeldverhaal	NL
<a href="#">Dani heeft ADHD. Wat kan hij doen?</a>	Beeldverhaal, animatie	AR, NL, PO, TI

<a href="#">Miriam heeft autisme. Wat kan ze doen?</a>	Beeldverhaal, animatie	AR, NL, PO, TI
<ul style="list-style-type: none"> <li>- <a href="#">Farid hoort het niet</a></li> <li>- <a href="#">Heeft Jos 'n TOS?</a></li> <li>- <a href="#">Is Hind doofblind?</a></li> </ul>	Poster	AR, EN, NL, PO, TU (TOS aanvullend in PAP, SP)
<a href="#">Isaac heeft een gedragsstoornis. Wat kan hij doen?</a>	Beeldverhaal, animatie	AR, NL, PO, TI
<a href="#">Samen kunnen praten zonder de taal te kennen</a>	Praatplaten	OE
Mentale gezondheid: <a href="#">Alisa heeft een depressie. Wat kan ze doen?</a>	Beeldverhaal, animatie	AR, NL, OE, PO, RU, TI
<a href="#">Ayla heeft een ouder met psychische problemen. Wat kan ze doen?</a>	Beeldverhaal en animatie	AR, OE, PO, RU, TI, TU
<a href="#">Wat doet stress met kinderen? Uitleg window of tolerance en tips voor ouders</a>	Animatie	EN, NL, OE, PO, ROE, RU
<a href="#">Tips en ondersteuning van vluchtelingenouders</a>	Folder	AR, EN, NL
<a href="#">Sama heeft iets ergs meegemaakt</a>	Beeldverhaal, animatie	AR, NL, OE, PO, RU, TI
<a href="#">Adam heeft een ouder met een verslaving. Wat kan hij doen?</a>	Beeldverhaal en animatie	AR, OE, PO, RU, TI, TU
Slapen: <a href="#">veilig slapen</a>	Folder	NL
<a href="#">De 4 van Veilig Slapen</a>	Website	NL
<a href="#">Veilig slapen in Arabisch</a> <a href="#">Veilig slapen in Tigrinya</a>	4 verschillende filmpjes	AR, TI
Vaccinaties: <ul style="list-style-type: none"> <li>- <a href="#">Bescherm je kind met vaccinaties (in NL)</a></li> <li>- <a href="#">Bescherm je kind met vaccinaties (link naar overige talen)</a></li> </ul>	Folder	AR, EN, NL, FA, FR, OE, PO, RU, SO, SP, TI, TU
<a href="#">Vaccinaties voor kinderen</a>	Steffie.nl, beeldverhaal	AR, EN, FA, NL, OE, PO, SOM, TI, TU
<a href="#">Informatie over 'jouw toestemming voor het Rijksvaccinatieprogramma'</a>	Website en folder	AR, EN, FA, FR, NL, OE, RU, SO, SP, TI, TU
<ul style="list-style-type: none"> <li>- <a href="#">Vaccinatie voor kinderen van 4 jaar en 9 jaar (in NL)</a></li> <li>- <a href="#">Vaccinaties voor kinderen van 4, 9 en 14 jaar (EN)</a></li> </ul>	Folder	EN, NL
<a href="#">Vaccinatie tegen HPV voor jongens en meisjes</a>	Folder	AR, EN, NL, FA, FR, RU, SO
<a href="#">Bescherming tegen rotavirus</a>	Flyer	AR, EN, FA, FR, OE, PA, PO, RU, SO, SP, TI, TU
<a href="#">Hielprik voor de baby van Miriam en Dennis</a>	Beeldverhaal	FA, NL, SO, TI

<a href="#">Hielprik en gehoorscreening</a>	Folder	AR, EN, NL, PO, TU
<a href="#">De hielprik voor de baby</a>	Beeldverhaal	AR, FA, NL, OE, PO, RU, SO, TI

### 3. Leefstijl

Naam voorlichtingsmateriaal	Medium	Taal
Bewegen: <a href="#">Bewegen met Moef</a>	Steffie.nl, beeldverhaal – uitleg beweegoefeningen	NL
<a href="#">Fit met Steffie helpt je om te bewegen</a>	Steffie.nl, beeldverhaal	NL
<a href="#">Kijk op gezond:</a>	Steffie.nl, website	NL
Middelengebruik: Met of zonder Alcohol: <a href="#">Arabisch Tigrinya</a>	Animatie	AR, TI
<a href="#">Voor- en nadelenbalans</a>	Pictogrammen	NL
<a href="#">Tieners opvoeden over alcohol, roken en cannabis</a>	Brochure	AR, EN, FR, NL, TU
<a href="#">Uitleg over alcohol en blowen</a>	Steffie.nl, beeldverhaal	NL
<a href="#">Bekijk het nuchter</a>	Beeldverhaal	NL
<a href="#">Waterpijp</a>	Film	AR
<a href="#">Overzicht van materialen te gebruiken in voorlichting aan jongeren</a>	Brochures, dartspeel, kaartspel, animatie	NL
Roken: <a href="#">In gesprek over roken</a>	Ansichtkaarten	AR, EN, NL, PO, SOM, TI, TU,
<a href="#">Hulp bij stoppen met roken in het gezin</a>	Beeldverhaal en animaties	AR BE NL TU
<a href="#">Jouw eigen stopplan om te stoppen met roken</a>	Folder	AR, NE, TU
<a href="#">Rookvrij blijven doe je met hulp!</a>	Beeldverhaal	AR, BE, NE, TU
<a href="#">Hulp bij het stoppen met roken voor (toekomstige) moeders</a>	Beeldverhaal, animaties	AR, BE, NE, TU
<a href="#">Kun je oud worden als je rookt? (AR) Kun je oud worden als je rookt? (TI)</a>	Film	AR, TI
- <a href="#">Meeroken (AR)</a> - <a href="#">Meeroken (TI)</a>	Film	AR, TI
<a href="#">Informatie over roken</a>	Steffie.nl, beeldverhaal	NL
Voeding: <a href="#">Gezond boodschappen doen</a>	Animatie	TI
<a href="#">Praatplaat gezonde voeding</a>	Praatplaat/ placemat	NL
<a href="#">Praatplaat gezonde voeding</a>	Praatplaat/ placemat	Afbeeldingen
<a href="#">Gezond eten en drinken: hoe doe je dat?</a>	Folder	NL



<a href="#">Gezond eten en drinken bij Diabetes type 2</a>	Folder	NL
<a href="#">De schijf van vijf</a>	Folder	EN

## 4. Mentale gezondheid

Naam voorlichtingsmateriaal	Medium	Taal
Algemeen: <a href="#">Nadia wil zich goed voelen - wat kan ze doen?</a>	Beeldverhaal	NL
<a href="#">Uitleg over dementie</a>	Animaties	AR, EN, NL, TU
<a href="#">Diverse animaties psycho-educatie en kinderen over o.a. 'trauma en triggers', 'niet jouw schuld', 'zelfregulatie'.</a>	Animatievideo	NL
<a href="#">Psychische klachten en wat je eraan kunt doen</a>	Animatievideo	AR, DA, EN, NL, OE, RU, SOM, TI
<a href="#">Waar kunt u hulp vinden voor uw psychische klachten?</a>	Brochure	AR, EN, FA, FR, SOM, SOR, TI
<a href="#">Slaapproblemen, slaapmiddelen en rol huisarts</a>	Film	AR en NL
<a href="#">Slaapmiddelen en wat kun je zelf doen om beter te slapen?</a>	Film	AR en NL
Depressie: <a href="#">Marian heeft een depressie</a>	Beeldverhaal en animatie op YouTube	AR, BE, NL, TU
<a href="#">Alisa heeft een depressie. Wat kan ze doen?</a>	Beeldverhaal en animatie op YouTube	AR, NL, OE, PO, RU, TI
Stress: <a href="#">Als je stress hebt, veel denkt en slecht slaapt....</a>	Brochure	AR, BU, EN, FA, NL, OE, PO, RO, RU, TI, TU
<a href="#">Omgaan met stress</a>	Animatie op YouTube	NL
<a href="#">Begrijp je stress</a>	Animaties op YouTube	NL
<a href="#">Uitleg over stress en gezonde gewoontes</a>	Filmpje	EN
Trauma: <a href="#">Sama heeft iets ergs meegemaakt</a>	Beeldverhaal en animatie op YouTube	AR, NL, OE, PO, RU, TI
<a href="#">Uitleg over lichamelijke en psychische klachten na een trauma en wat hieraan te doen (zelfhulp en/of professionele hulp)</a>	Animaties	AR, DA, DU, EN, FR, KO, OE, PAS, PO, RU, SO, SP, TI, TU
<a href="#">Uitleg over lichamelijke en psychische klachten na een trauma en mogelijkheden voor hulp</a>	Animaties	AR, EN

## 5. Gezinsplanning en zwangerschap

Naam voorlichtingsmateriaal	Medium	Taal
Anticonceptie: <a href="#">Anticonceptie, gezinsplanning en zwangerschap</a>	Zanzu met luisterfunctie	AL, AR, BU, DU, EN, FA, FR, NL, OE, PO, POR, RO, RU, SOM, SP, TI, TU
<a href="#">De Anticonceptie keuzehulp</a>	Online-keuzehulp	NL
<a href="#">Hoe vrij je veilig?</a>	Steffie.nl, filmpje	NL
Bevalling: <a href="#">Je bevalling, hoe ga je om met pijn?</a>	Folder	AR, EN, FR, MA, NL, PO, TU en overige talen
<a href="#">Bevalling</a>	Zanzu met luisterfunctie	AL, AR, BU, DU, EN, FA, FR, NL, OE, PO, POR, RO, RU, SOM, SP, TI, TU
Geboortezorg: <a href="#">Zorg voor de baby na de geboorte</a>	Zanzu met luisterfunctie	AL, AR, BU, DU, EN, FA, FR, NL, OE, PO, POR, RO, RU, SOM, SP, TI, TU
<a href="#">Geboortezorg in Nederland</a>	Folder	OE, NL
<a href="#">Een baby krijgen en hoe het werkt in Nederland</a>	Filmpjes	AR, EN, NL, PAP, PO, POR, TU
<a href="#">In contact met je kindje</a>	Beeldverhaal	NL
<a href="#">Miriam en Raf krijgen kraamzorg</a>	Beeldverhaal, animatie	NL
<a href="#">Introductie kraamzorg en GIZ</a>	Animatie	AR, BE, EN,FR,OEK,PO,SP, TI, TU
Zwangerschap: <a href="#">Straks zwanger worden</a>	Animatie	AR, EN, NL,PO,PA,SRA, TU
<a href="#">Informatiefilmpjes prenatale screening en straks zwanger worden</a>	Film	AR, BE, NL, TU en overige talen.
<a href="#">Gezinsplanning en zwangerschap</a>	Zanzu met luisterfunctie	AL, AR, BU, DU, EN, FA, FR, NL, OE, PO, POR, RO, RU, SOM, SP, TI, TU
<a href="#">Talentool geboortezorg: veel informatie over zwangerschap</a>	Website met een verzameling materialen van verschillende organisaties	AR, NL, NL-eenvoudig en andere talen. De talen verschillen per folder
<a href="#">Een baby krijgen: hoe en wat in 5 talen</a>	Animatie	AR, EN, NL, PO, TU
<a href="#">Een baby krijgen en leefstijl, voeding en werk</a>	Animatie	AR, EN, NL, PO, TU
<a href="#">Kelly en Karim willen zwanger worden</a>	Beeldverhaal	NL
<a href="#">Zora is zwanger - Wat kan Zora doen?</a>	Beeldverhaal	NL
<a href="#">Bloedonderzoek zwangeren</a>	Beeldverhaal	NL

<a href="#">Zwangerschap en antistoffen in je bloed</a>	Beeldverhaal	NL
<a href="#">Bloedgroepen en bloedgroepantistoffen</a>	Beeldverhaal	NL
<a href="#">Zwanger en hepatitis B, wat moet je doen?</a>	Beeldverhaal	NL
<a href="#">Je bent zwanger en je hebt syfilis of hiv. Wat moet je doen?</a>	Beeldverhaal	NL
<a href="#">13-wekenecho en 20-wekenecho</a>	Website en film	OE, RU
<a href="#">Pre- en neonatale screening</a>	Folder	AR, EN, NL, PO, TU, RU, OE
<a href="#">Video over de NIPT</a>	Film	OE, RU
<a href="#">Hulp bij stoppen met roken voor aanstaande moeder</a>	Beeldverhaal	AR, BE, NL, TU
<a href="#">Vaccinatie: 22-wekenprik</a>	Folder	AR, EN, FA, FR, OE, PA, PO, SP, SO, TI, TU
<a href="#">Kaart voedingsadviezen zwangerschap</a>	Praatplaat	NL

## 6. Seksuele gezondheid

Naam voorlichtingsmateriaal	Medium	Taal
Algemene informatie: <a href="#">Maagdelijkheid</a>	Zanzu met luisterfunctie	AL, AR, BU, DU, EN, FA, FR, NL, OE, PO, POR, RO, RU, SOM, SP, TI, TU
<a href="#">Seksualiteit</a>	Zanzu met luisterfunctie	AL, AR, BU, DU, EN, FA, FR, NL, OE, PO, POR, RO, RU, SOM, SP, TI, TU
<a href="#">Hoe werkt menstruatie</a>	Steffie.nl	DU, NL
<a href="#">Menstruatie</a>	Zanzu met luisterfunctie	AL, AR, BU, DU, EN, FA, FR, NL, OE, PO, POR, RO, RU, SOM, SP, TI, TU
SOA: <a href="#">Uitleg over SOA's zoals preventie, klachten en behandeling</a>	Zanzu met luisterfunctie	AL, AR, BU, DU, EN, FA, FR, NL, OE, PO, POR, RO, RU, SOM, SP, TI, TU
<a href="#">Uitgebreide informatie over Hiv en aids en vaginale infecties</a>	Zanzu met luisterfunctie	AL, AR, BU, DU, EN, FA, FR, NL, OE, PO, POR, RO, RU, SOM, SP, TI, TU
<a href="#">Hiv en Hepatitis factsheet</a>	Tekst	AR, EN, FA, FR, SOM en andere talen
<a href="#">Site voor LHBTI's met een verstandelijke beperking</a>	Website	NL
<a href="#">Gids voor mensen van de LHBTQ+ gemeenschap die nieuw zijn in Nederland</a>	Folder	AR, EN, FA, OE, PO, RU, SP
<a href="#">Shkorey - richt zich ook op zorg- en dienstverleners die werken met Eritrese cliënten</a>	Website	NL, TI
<a href="#">Voorlichtingsfilmpjes over hepatitis en SOA en tegen welke SOA's je je (gratis) kunt laten vaccineren.</a>	Website	AR, EN, SP, RU
<a href="#">Vaginale infecties</a>	Zanzu met luisterfunctie	AL, AR, BU, DU, EN, FA, FR, NL, OE, PO, POR, RO, RU, SOM, SP, TI, TU
Seksueel geweld: - <a href="#">Dounia praat en overwint</a> - <a href="#">Dounia praat en overwint</a>	Beeldverhaal en animatie	NL
<a href="#">Informatie over online flirten en versturen van seksberichten en sexting</a>	Steffie.nl, beeldverhaal	NL
<a href="#">Uw rechten en geweld</a>	Zanzu met luisterfunctie	AL, AR, BU, DU, EN, FA, FR, NL, OE, PO, POR, RO, RU, SOM, SP, TI, TU
<a href="#">Seksueel en gender-gerelateerd geweld</a>	Animatiefilm en folder	Film: NL met 22 talen ondertiteling Folder: AR, EN, NL, TI
<a href="#">Informatie over verschillende typen seksueel geweld</a>	Zanzu met luisterfunctie	AL, AR, BU, DU, EN, FA, FR, NL, OE, PO, POR, RO, RU, SOM, SP, TI, TU

<a href="#">VGV en schadelijke praktijken: Nazorg, flyer, verklaringen en Fatwa</a>	Flyer, verklaring, Fatwa	AR AM, DU, EN, FR, NL, KOE, SOM, TI
<a href="#">Meisjes-besnijdenis Wat kan Sara doen als zij problemen heeft?</a>	Boekje met beeldverhaal	NL
<a href="#">Vrouwelijke genitale verminking</a>	Zanzu met luisterfunctie	AL, AR, BU, DU, EN, FA, FR, NL, OE, PO, POR, RO, RU, SOM, SP, TI, TU
<a href="#">Boekje 'schadelijke praktijken'</a>	Boekje	AR, EN, FR, NL, SO TI

## 7. Infectieziekten

Naam voorlichtingsmateriaal	Medium	Taal
Algemeen: <a href="#">Begrijpelijke informatie over thema's rondom het coronavirus</a>	Steffie.nl, website en beeldverhaal	AR, BU, EN, NL, OE, PO, RU, RO, SO, TU
<a href="#">Griep prik</a>	Folders	AR, EN, FA, FR, NL, OE, TI, RUS, PO, PAP
Hepatitis: <a href="#">Je bent zwanger en je hebt hepatitis B, wat moet je doen?</a>	Folder met plaatjes en tekst	NL
<a href="#">Hepatitis A</a>	Website (tekst) en Video	NL
<a href="#">Hepatitis B</a>	Tekst	AF, AK, AR, BEN, CH, EN, HI, LG, PAS, RO, SOM, SW, UR, XH, YO, ZU
Hoofdluis: <a href="#">Video's over hoofdluis: herkennen, voorkomen en behandelen.</a>	Video- en animatie	NL
Scabiës: <a href="#">Schurft voorkomen, herkennen en behandelen (NL)</a> <a href="#">Schurft voorkomen, herkennen en behandelen (EN)</a>	Filmpje	EN, NL
<a href="#">Behandeling scabiës</a>	Website, Infographic	AR, EN, FA, NL, OE, RU, PO, SP, TI, TU
<a href="#">Alles over schurft</a>	Steffie.nl, website, beeldverhaal	AR, EN, FA, NL, OE, PO, SP, TI, TU
Tuberculose: <a href="#">Informatie over tuberculose</a>	Folder	AR, DA, EN, FA, FR, NL, PO, SO, TI
<a href="#">Tuberculose - vragen en antwoorden</a>	Website (tekst)	EN, OE, RU
<a href="#">Wat is Tuberculose?</a> <a href="#">Instructievideo 'wat is tuberculose?'</a>	Filmpje	EN, NL
<a href="#">Screening Latente Tuberculose-infectie</a>	Filmpje	EN, TI
<a href="#">Explain TB</a>	App, folder, video, tekst	AL, AR, BU, DA, DU, EN, FA, OE, PO, ROE, RU, SOM, TI, TU en 16 andere talen

## 8. Zelfzorg

Naam voorlichtingsmateriaal	Medium	Taal
Begrijp je lichaam: <a href="#">Begrijp je lichaam</a>	Folder	NL
<a href="#">Begrijp je lichaam: uitleg en plaatjes over het lichaam</a>	Website	NL
Mondzorg: <a href="#">Naar je tandarts</a>	Steffie.nl, beeldverhaal	NL
<a href="#">Mondzorg in Nederland</a>	Folder	AR, EN, FA, NL, TI
<a href="#">Tandenpoetsen doe je zo</a>	Poster	NL
<a href="#">Mondzorg voor ouderen</a>	Steffie.nl, beeldverhaal	NL
<a href="#">Hoe zorg je voor gezonde tanden en kiezen?</a>	Praatplaat	NL
<a href="#">Tips voor gezonde tanden van je kind</a>	Poster/flyer/visual social media	AR, EN, OE, NL, TU
Zelfzorg: <a href="#">Griep</a>	Folder	AR, EN, FA, FR, NL, TI
<a href="#">Gezondheidsboek. Wie helpt mij als ik ziek ben. Wat kan ik zelf doen?</a>	Boek	NL
<a href="#">Hoofdpijn</a>	Folder	AR, EN, FA, FR, NL, TI
<a href="#">Keelpijn</a>	Folder	AR, EN, FA, FR, NL, TI
<a href="#">Diarree</a>	Folder	AR, EN, FA, FR, NL, TI
<a href="#">Uitleg over koolmonoxide</a>	Steffie.nl, beeldverhaal	NL
<a href="#">Maagpijn</a>	Folder	AR, EN, FA, FR, NL, TI
<a href="#">Ik heb diabetes, wat kan ik doen?</a>	Zelfzorgboek	AR, NL
<a href="#">Rugklachten</a>	Folder	AR, EN, FA, FR, NL, TI
<a href="#">Slapeloosheid</a>	Folder	AR, EN, FA, FR, NL, TI
<a href="#">Brandwonden</a>	Folder	AR, EN, FA, FR, NL, TI
Zwemveiligheid: <a href="#">Voorlichtingsdocument zwemveiligheid nieuwkomers</a>	Video's, vlogs, posters	AR, EN, FA, FR, NL, SOM, TI (in TI ook voice-over)
<a href="#">Zwemveiligheid</a>	Steffie.nl, beeldverhaal	AR, EN, NL, SO, TI, TU
<a href="#">Nederland waterland - veilig zwemmen</a>	Film	AR, EN, FA, FR, RU, TI
<a href="#">Water en zwemmen: veilig omgaan met water</a>	Website	AR, EN, FA, FR, NL, RU, SOM, SP, TI, TU





**Dit is een publicatie van  
GGD GHOR Nederland en Pharos.**

GGD GHOR Nederland  
Zwarte Woud 2  
3524 SJ Utrecht  
T (030) 252 30 04  
pga@ggdghor.nl  
www.ggdghor.nl

Pharos  
Postbus 13318  
3507 LH Utrecht  
T (030) 234 9800  
info@pharos.nl  
www.pharos.nl

**© GGD GHOR Nederland en Pharos,  
2025**

**GGD GHOR Nederland is de vereniging  
voor publieke gezondheid en veiligheid  
in Nederland.**

**Pharos is het landelijk  
expertisecentrum  
gezondheidsverschillen.**